

SOLTE. SEU FRANCÊS

COM NA PONTA DA LÍNGUA BR

qui agace le plus, de part et d'autre

Le silence des Parisiens dans le métro, le « ça dépend » éternel des Français, le bruit des soirées brésiliennes, le sacro-saint cafézinho à l'arrivée surprise : voici ce qui exaspère le plus les Brésiliens chez les Français — et l'inverse aussi.



Quand deux peuples chaleureux se chamaillent

Aucun couple Brésil-France ne survit longtemps sans une discussion sur **ce qui agace l'autre**. C'est en partie pour ça que cette relation est passionnante : on s'aime fort, on se reproche fort.

Voici les **dix agacements** les plus récurrents — récoltés sur des forums d'immigrants brésiliens à Paris (Lyon, Nantes, Bordeaux) et auprès de Français installés à São Paulo, Rio et Belo Horizonte.

Ce qui agace les Brésiliens chez les Français

1. « Ils ne disent jamais bonjour dans l'ascenseur. »

Pour un Brésilien, **ignorer un voisin** dans un espace clos est presque une agression. En France, c'est la norme. Vous entrez, vous regardez vos chaussures, vous sortez. Souffrance brésilienne maximale.

2. « Le système : on remplit dix formulaires pour ouvrir un compte. »

L'**administration française** est mondialement célèbre. Ce n'est pas qu'un mythe. Le Brésilien qui débarque pleure devant la Sécurité sociale, la préfecture, EDF, l'Assurance maladie. Et tout est en **français soutenu**.

3. « Ils se plaignent tout le temps. »

C'est l'observation n°1. « Il pleut, c'est nul. Il fait beau, il fait trop chaud. Le métro est en retard. Macron est nul. » Pour un Brésilien habitué à « vai dar certo », c'est épuisant.

4. « Le repas dure trois heures. »

On a parlé du rituel — mais **après** trois mois en France, le Brésilien rêve d'un plateau-télé. Le côté solennel finit par peser.

5. « **Tout ferme à 19h et le dimanche.** »

Au Brésil, supermarchés ouverts jusqu'à minuit, restaurants jusqu'à 2h. En France, vous oubliez le pain le dimanche → vous mangez des céréales sans lait. « Pas pratique » est un euphémisme.

6. « **Le mot "intéressant" qui veut dire "non".** »

Quand un Français dit « Hmm, intéressant », il pense « je suis poliment désaccordé ». Le Brésilien l'interprète comme un compliment. Malentendu garanti.

7. « **Le pourboire est minable.** »

10 % au Brésil, 1-2 € en France. Pour le Brésilien qui a travaillé dans la restauration, c'est **insultant**.

8. « **La douche prend 5 minutes.** »

En France, on économise l'eau. **2 douches par semaine** dans certaines colocs ! Au Brésil, c'est **2 par jour** minimum. Choc thermique.

9. « **Ils ne savent pas danser.** »

Surtout en soirée. Le Brésilien qui invite un Français à « remuer un peu » obtient en général un sourire poli, deux pas, et un retour à la conversation politique.

10. « **Ils râlent sur leur pays mais critiquent qu'on critique.** »

Si vous, immigré, osez dire « la France a un problème avec X » → le Français vous expliquera **pourquoi vous avez tort** ET pourquoi il a, lui, le droit de critiquer.

Ce qui agace les Français chez les Brésiliens

1. « **Toujours en retard.** »

Le retard de 30 min n'est pas une option en France. C'est **le** point de friction n°1 pour les Français qui travaillent avec ou côtoient des Brésiliens.

2. « **Trop de bruit.** »

Soirée brésilienne = musique forte, rires, conversations qui se chevauchent. Soirée française = discussions politiques posées à voix moyenne. Le voisin du dessus appellera la police dès 22h pile.

3. « Le contact physique est intrusif. »

La fameuse main sur le bras, le bisou sonore, l'épaule serrée. Le Français se fige. Pour lui, c'est une **invasion de son espace vital**.

4. « Le "tudo bem ?" sans réponse attendue. »

Le Brésilien dit « tudo bem ? » comme le Français dit « ça va ? » → c'est une formule, pas une question. Mais le Français, quand on lui demande sincèrement comment il va, **prend le temps de réfléchir** (et de répondre « bof »). Décalage.

5. « Le optimisme forcé. »

« Vai dar certo. » « Não se preocupe. » Pour le Français cartésien, c'est de la **fuite**. Il préfère analyser le problème, identifier les obstacles, **prévoir le pire**.

6. « Le déficit de critique. »

Le Brésilien évite la critique frontale. Le Français pense que le Brésilien est **flatteur** ou pire, **hypocrite**. « Il m'a dit que mon idée était géniale, et il a fait l'inverse. »

7. « Le "café" qui n'est jamais un café. »

Un Brésilien dit « on prend un café ? » → ça veut dire trois heures de conversation, dîner improvisé, peut-être un nightclub. Le Français pense **vraiment** un café (15 min, on rentre).

8. « La famille jusqu'à 50 ans. »

Habiter chez ses parents jusqu'à 30 ans est normal au Brésil. En France, c'est **mal vu** après 25 ans. Conflit de modèles.

9. « L'accent qui mange les "r". »

Les Brésiliens prononcent leur français avec un « r » aspiré ou inversé. « Trois croissants » devient parfois incompréhensible. Le Français corrige (parfois pédamment).

10. « Le sourire permanent. »

Sourire à un Français inconnu = **suspect**. Au Brésil, sourire = norme sociale. Le Brésilien qui sourit à la boulangère se demande pourquoi elle a peur.

Pourquoi c'est précieux, ces agacements

Note marginale de l'éditeur : essayez de prononcer « serrurier ». Bonne chance.

Ces frictions ne sont pas des défauts. Ce sont des **modèles différents de la vie en société** :

- La France valorise la **distance, la précision, la critique** comme outils d'égalité.
- Le Brésil valorise la **proximité, la chaleur, l'optimisme** comme outils de cohésion.

Aucun n'est meilleur. Tous deux fonctionnent — dans **leur** contexte.

□ « Pour comprendre l'autre, il faut accepter de ne pas le réduire à soi. » — Tzvetan Todorov.

Le jour où vous arrivez à 19h pile à un dîner français **et** où vous embrassez chaleureusement le serveur brésilien qui vous reçoit, vous êtes bilingue **culturellement**. Bravo.

Mini-bonus : 5 phrases qui passent miraculeusement

Si vous voulez dire...

Au Brésilien

Au Français

« Je suis en retard »

« Tô chegando » (en route, peut-être dans 1h)

« J'arrive dans 5 minutes » (max 5 min)

« C'est nul »

« Que coisa chata »

« C'est une catastrophe » (avec gravité)

« Tout va bien »

« Vai dar certo »

« On va trouver une solution »

« Génial ! »

« Que bacana, maravilha ! »

« Pas mal du tout. » (c'est un compliment fort)

« Non »

« Talvez, vamos ver »

« Non. » (sans détour)

Et n'oubliez pas : râler en français, c'est un signe d'intégration. □□

MOTS - CLÉS

#interculturel #Brésil #France #stéréotypes #société #étiquette #humour #B1
#B2 #lusophone



<https://solteseufrances.com.br/article/bresil-france-ce-qui-agace-le-plus-de-part-et-dautre>

ARTICLE EN LIGNE · SCANNER POUR LIRE

Sur le même thème

INTERCULTUREL · NIVEAU B1

Brésil - France : 10 différences culturelles qui surprennent vraiment

La bise au bureau, le tutoiement, l'apéro, la queue à la boulangerie : ce ne sont pas que des anecdotes. Ces 10 différences culturelles racontent deux façons opposées de vivre — et savoir les naviguer, c'est déjà parler

INTERCULTUREL · NIVEAU B1

Brésil ♥ France : ce que les deux peuples adorent l'un chez l'autre

Les Brésiliens en pâment pour la culture française, la table, la mode, l'esprit critique. Les Français fondent pour la chaleur brésilienne, la musique, le rapport au corps, l'art de transformer le quotidien en fête. Une

INTERCULTUREL · NIVEAU B1

Ce sont eux qui en parlent le mieux : témoignages croisés Brésil - France

Plutôt que de théoriser sur les différences entre Français et Brésiliens, et sur les difficultés de l'apprentissage du français, donnons la parole à celles et ceux qui les vivent. Une série de témoignages bruts, en portu

VOCABULAIRE · NIVEAU B1

Les faux-amis français / portugais brésilien : les 25 mots qui vous trahissent

« Discuter » ne veut pas dire « discuter », « assister » n'est pas « ajudar », et « attendre » n'est rien à voir avec « atender ». Voici les 25 faux-amis les plus piégeux du quotidien, avec la traduction réelle et un exe
